

Antífona a la Santísima Virgen María

Salve, Regina, Mater misericordiæ,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus exsules filii Hevæ,
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos
misericordes oculos ad nos converte;
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

*Hail, Dios te Salve, Reina y Madre de Misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra, Dios te Salve.*

A ti clamamos los desterrados hijos de Eva.

*A ti suspiramos gimiendo y llorando
en este valle de lágrimas.*

*Ea pues, Señora abogada nuestra,
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos;*

y después de este destierro,

muéstranos a Jesús,

fruto bendito de tu vientre.

Oh clemente, oh piadosa, oh dulce Virgen María.

La Parroquia Catedral de Bridgeport
Mons. Frank Joseph Caggiano, S.T.D., D.D.
Obispo de Bridgeport

Padre Michael J. Novajosky, Pastor
170 Thompson Street
Bridgeport, Connecticut 06604
203.368.6777

thecathedralparish.org

25 de noviembre Para dar gracias a Dios

Día de Acción de Gracias

Antífona de entrada

Salmo 30, 7-8

Ego autem in Dómino sperábo:
exultábo et lætabor in tua misericórdia:
quia respexisti humilitátem meam.

*Mas yo tengo puesta en el Señor mi esperanza;
en tu misericordia me regocijare y saltare de gozo;
porque te dignaste volver los ojos a mi abatimiento.*

Oración colecta

Oh, Dios, que siempre escuchas con misericordia
a tus siervos atribulados,
al darte gracias por tu bondad,
te suplicamos que, liberados de todo mal,
te sirvamos siempre con alegría.
Por nuestro Señor Jesucristo.

Amén.

Primera lectura

Sir. 50, 22-24

Bendigan al Señor, Dios de Israel,
porque ha hecho maravillas en toda la tierra.
Él nos dio la vida desde el seno materno
y nos ha tratado con misericordia.
Que el Señor nos conceda un corazón alegre,
que él haga reinar la paz en Israel ahora y para siempre.
Que el Señor nos haga confiar en su misericordia,
pues él nos salvará en nuestros días..

The Word of the Lord
Thanks be to God.

Salmo

Salmo 145, 2-3. 4-5. 6-7. 8-9

I will praise your name for ever, Lord.

Benediciré tu nombre; Señor, por siempre.

Día tras día, te bendeciré
y alabaré tu nombre por siempre jamás.
Grande es el Señor, merece toda alabanza,
es incalculable su grandeza.

Una generación pondera tus obras a la otra,
y le cuenta tus hazañas.
Alaban ellos la gloria de tu majestad,
y yo repito tus maravillas.

Encarecen ellos tus temibles proezas,
y yo narro tus grandes acciones;
difunden la memoria de tu inmensa bondad,
y aclaman tus victorias.

El Señor es clemente y misericordioso,
lento a la cólera y rico en piedad;
el Señor es bueno con todos,
es cariñoso con todas sus criaturas.

Que todas tus criaturas te den gracias, Señor,
que te bendigan tus fieles;
que proclamen la gloria de tu reinado,
que hablen de tus hazañas.

I will praise your name for ever, Lord.

Aclamación Antes del Evangelio

Aleluya, aleluya.

1 Tes. 5, 18

Den gracias a Dios en toda ocasión:
esto es lo que Dios quiere de todos ustedes, en Cristo Jesús.

Aleluya, aleluya.

EVANGELIO

Lc. 17, 11-19

The Lord be with you.

And with your spirit.

A reading from the holy Gospel according to Luke.

Glory to you, O Lord.

En aquel tiempo, cuando Jesús iba de camino a Jerusalén, pasó entre Samaria y Galilea. Estaba cerca de un pueblo, cuando le salieron al encuentro diez leprosos, los cuales se detuvieron a lo lejos y a gritos le decían: "Jesús, maestro, ten compasión de nosotros". Al verlos, Jesús les dijo: "Vayan a presentarse a los sacerdotes". Mientras iban de camino, quedaron limpios de la lepra.

Uno de ellos, al ver que estaba curado, regresó, alabando a Dios en voz alta, se postró a los pies de Jesús y le dio las gracias. Ése era un samaritano. Entonces dijo Jesús: "¿No eran diez los que quedaron limpios? ¿Dónde están los otros nueve? ¿No ha habido nadie, fuera de este extranjero, que volviera para dar gloria a Dios?" Después le dijo al samaritano: "Levántate y vete. Tu fe te ha salvado".

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus Christ.



Ofertorio

Salmo 102, 2. 5

Benedic anima mea Domino,
et noli oblivisci omnes retributiones eius:
et renovabitur, sicut aquilæ, iuventus tua.

Bendice, alma mía, al Señor, y no te olvides de sus bondades; y tu juventud se renovara como la del águila. .

Comunión

Salmo 95, 8-9

Tollite hostias, et introite in atria eius:
adorate Dominum in aula sancta eius.
*Tomad hostias, y entrad en sus atrios:
adorad al Señor en su santa casa.*